

# Udateret.

**SENDER**

Sonja Ferlov Mancoba

**RECIPIENT**

Steffen Steffensen

**FACTS**

Document type:

Letter

General comment:

Sonja Ferlov Mancoba cites from this article: Ejler Bille, "the international art exhibition in Copenhagen 1935 (cubism = surrealism)", *Linien* February 15, no. 10, 2nd year, 1935, pp. 3-6.

The letter is a photocopy.translated  
2025-02-07

Sender's location:

Paris

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Troels Andersen

Ejler Bille

Erwin Graumann

Richard Mortensen

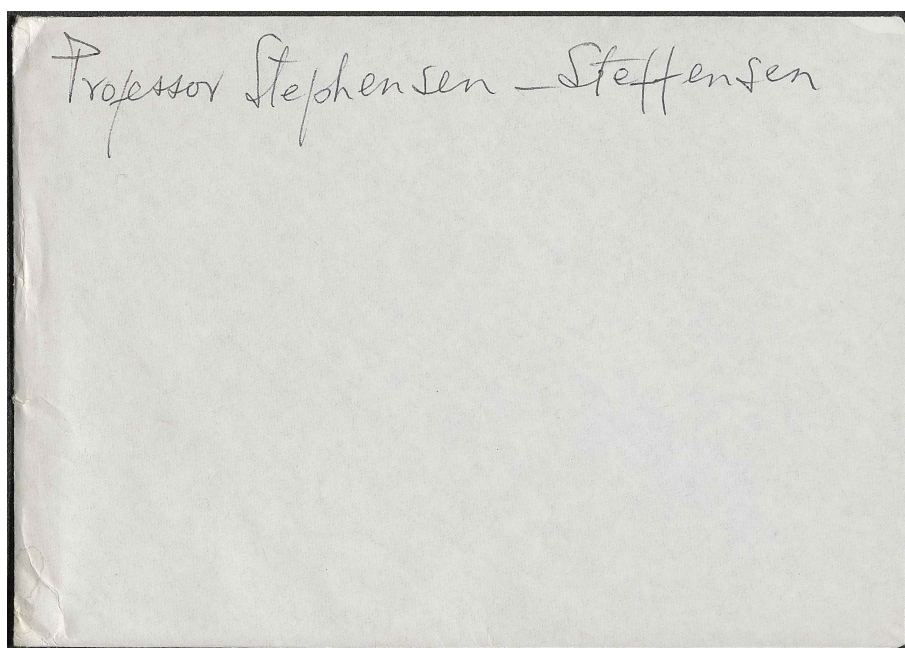
Archive:

Ferlov Mancoba archive.translated  
2025-02-07

**DOCUMENT CONTENT**

Sonja Ferlov Mancoba writes to Steffen Steffensen with the address of her artist friend Erwin Graumann in Switzerland and a brief biography intertwined with a description of her friendship with him. She recounts, among other things, how she has known Graumann since 1935, when she met him in connection with her involvement in *Linien*. She tells how she has maintained contact with him throughout her years in Paris, where he initially lived as a German refugee and later visited her, Ernest Mancoba, and Wonga Mancoba, enriching them with his poetry and warmth. She also describes his studio and mentions that he has a small collection of African art. Furthermore, she quotes Ejler Bille's description of his art from *Linien* February 15, no. 10, 2nd year, 1935.

translated 2025-02-07



153, rue du Château  
Paris 14<sup>e</sup>

Kære Herrer Prof. Steffensen.

Hjertelig Tak for Deres gode Brev  
som interesserer mig meget.

Erwin Graumann har været  
min gode og trofaste Ven lige  
siden han i 1935 arbejdede i  
Danmark sammen med eller  
paa Kantens af Linien, hvor jeg  
selv blev medlem i 1936 tror jeg  
det var. I Nov. 36 rejste jeg til  
Paris hvor jeg aaret efter installerede  
mig i den sydlige Del af Paris  
hvor jeg senere atter traaf Grau-  
mann som ogsaa havde sit  
Atelier i Paris' 14<sup>ende</sup> Arrondissement.  
Han levede jo som tysk Fugtning  
i meget meget ringe Betingelser  
og i stor usikkerhed alligevel  
fortsatte han omend tungt sit  
Maleri og ingen Djævel eller  
misere vilde kunne drive

mange af hans Ting. Han  
er vel over 80 Aar. Paa de tyske  
Expressionisters Udstilling her  
i Paris, saa man ikke en Skygge  
af ham. Ja Livet er mærkeligt.  
Hans intime forhold til Livets Fore-  
teelser. En lille Tjer et lille Blad  
vilde ham næge om i Forhold til  
sit Billede. Hvert Foraar naar  
jeg besøgte ham i hans Atelier  
(hvor der var strengt og koldt) saa  
fandt jeg en eller 2 Kastaniegrene  
i Knop hvor man ventede paa  
at de skulde strække Armene  
haabefuldt ud mod Lyset for  
Dag for Dag at folde deres Vifter ud.  
Hans første kone som forstod til Fulde  
hans kunsts Musik døde meget  
tidligt i Svejts. —

den rigdom af Paesi og Varme  
hans Liv var baseret paa ud  
af ham. Uendelig store er de  
<sup>kulturelle</sup> rigdomme han paa trods af  
sit svære og omvæltede Liv har bi-  
bragt mig. Efter krigen har han  
været økonomisk vel. Han bor nu  
i Sneyts. Flere gange har han  
efter al krigens tumult kommen  
til Paris kommer han trofast og  
besøger os. Han er nu Mele vor  
Families (min Mands og min Søns)  
Tro Ven. Men desværre er han  
nu meget gammel; i mere end  
et Aar har jeg nu ikke set ham.  
Jeg var jo selv i 4 Mnd. paa Hospit-  
talet. Naar han har besøgt os  
føler vi os fulde af Rigdom og  
Paesi og ny Viden. Det er de  
endeløst hvad han kan bidere.  
baade af Digt og Prosa. Ogsaa  
hans Syn paa den arverende  
Situation er meget klart.

Men Graumann er en  
meget ensom Person over-  
alt. Han rydte nu paa Flaender  
saa han kan ikke Skrive har end-  
og svært ved at spise; men han  
gør ikke op; hans Mod har  
ingen Grænser men jeg er  
meget bleg det er derfor han  
endnu er i live. Men jeg er nu  
lidt angstelig. Han har en  
Kone som hjælper ham, og 2  
Sønner. Men ingen i Familien  
forstaar hans Kunst. Jeg har  
saa mangen engang søgt at  
sætte ham i Kontakt med Men-  
nesker som arbejdede paa at  
formidle Kunst. Men det synes  
aldrig at vilde lykkes. Nu tror jeg  
alligevel at der er mange som  
har interesseret sig for og respek-  
teret hans Arbejde. I Bielefeld  
hans Fødested i Tasskland  
tror jeg de har

2) Jeg sidder her med vort  
Surrealistiske Hæfte Liniën  
15 Feb 1935 2 aar nr 10  
ansvarshavende redaktør eller billed-  
redaktør richard s. martensen  
Jeg finder deri: den internationale  
kunstudstilling 1935 (kubisme = surrea-  
lisme) efter at have nævnt kunst-  
nere fra forskellige lande staaer  
til sidst skrevet af eller lulle  
Tyskland (<sup>Erwin</sup> Emi) Graumann

Det er metafysisk stræben  
den systematiserede tanke  
cerlighedens og grundighedens vin-  
- en tysker der stræber efter er-  
kendelse.

Hvor meget det er værd  
ved jeg ikke. Men de var vel unge  
og velmenende.

Kære Herr Steffensen  
Jeg ser til min forfærdelse at jeg  
faktisk intet væsentligt har fået  
sagt endnu. Tilgiv mig, jeg håber  
at kunne fortsætte en dag igen. Jeg  
maa nu se at få skrevet et lille  
ord til Graumann fra os alle her

Vi holder alle tre saa meget  
af ham han er saa levende  
og interesserer sig for alt  
han har en meget fin lille  
samling afrikansk Kunst.  
Jeg tror hans smukkeste  
Billede hænger i Biellefeld  
det er Toge fra Berlin det er  
helt graat og en lille smule rød  
mærkeligt at han var ude-  
lukket fra expressionisternes  
udstilling i Paris.

Jeg skriver Graumanns  
Adresse men som sagt  
man kan ikke skrive.

Har de Lejlighed dertil  
da hils Træls, han er et  
dejligt menneske.

nu de bedste Hilsener  
ogsaa fra min Mand <sup>Ernest</sup>  
Deres hengivne <sup>Mancoles</sup>

Sonya Terlov Mancoles

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Erwin Graumann  
40<sup>e</sup> Route de Malagnou  
1208 Genève  
Suisse